

BOMANN®

AUTOMATIK-ENTSAFTER AE 1024 CB

Automatische sappers • Presse-fruits automatique • Exprimidor automático
Espremedor e centrifugador automático de sumos • Centrifuga automatica • Automatic juice extractor
Automatyczny wyciskacz do owoców • Automatikus facsaró • Автомат – соковитискувач



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás
Інструкція з експлуатації



DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	5
Garantiebedingungen	Seite	5

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	15
Dati tecnici	Pagina	16

ITALIANO

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	7
Technische gegevens	Pagina	8

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual.....	Page	17
Technical Data.....	Page	18

ENGLISH

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande.....	Page	3
Mode d'emploi.....	Page	9
Données techniques	Page	10

Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	19
Dane techniczne	Strona	20
Gwarancja	Strona	20

JĘZYK POLSKI

ESPAÑOL

Indice

Indicación de los elementos de manejo.....	Página	3
Instrucciones de servicio.....	Página	11
Datos técnicos.....	Página	12

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás.....	Oldal	22
Műszaki adatok	Oldal	23

MAGYARUL

PORTUGUÊS

Índice

Descrição dos elementos.....	Página	3
Manual de instruções.....	Página	13
Características técnicas	Página	14

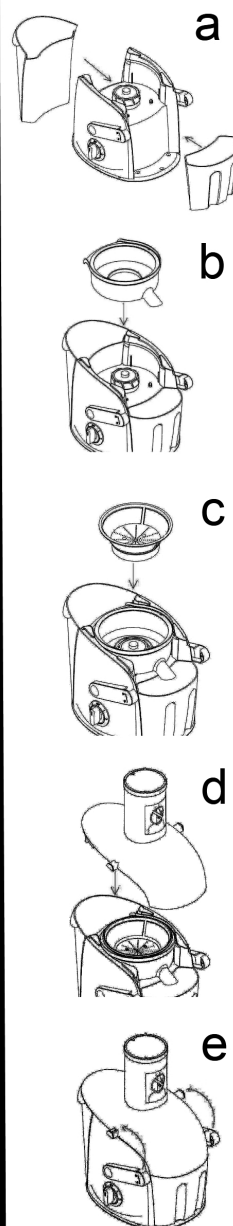
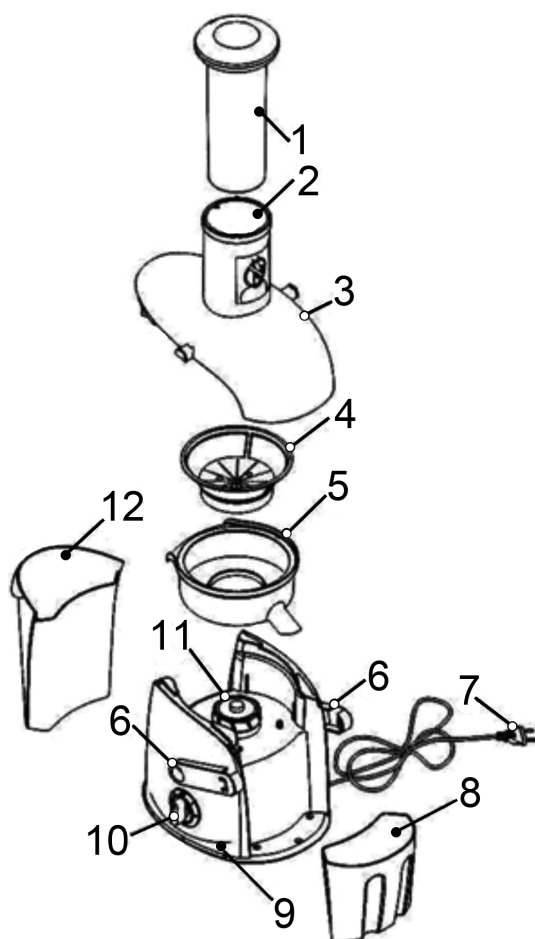
Зміст

Огляд елементів управління	сторінка	
Інструкція з експлуатації	сторінка	24
Технічні параметри	сторінка	25

УКРАЇНСЬКА

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi
A kezelőelemek áttekintése • Огляд елементів управління



Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.



WARNUNG!

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.
Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Betreiben Sie das Gerät nicht länger als 2 Minuten. Lassen Sie es danach ca. 5 Minuten abkühlen, bevor Sie es erneut verwenden.
- Berühren Sie keine sich bewegenden Teile des Gerätes und warten Sie immer den Stillstand ab.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Manipulieren Sie keine Sicherheitsschalter.
- Entfernen Sie nicht den Deckel während des Betriebes.
- Vorsicht beim Umgang mit dem Zentrifugensieb. Dieses ist sehr scharf.
- Das Gerät darf nur bei eingesetztem Stopfer eingeschaltet werden.
- Greifen Sie nicht in die Einfüllöffnung.

Übersicht der Bedienelemente

- 1 Stopfer
- 2 Einfüllöffnung
- 3 Transparente Abdeckung
- 4 Zentrifugensieb
- 5 Zentrifugengehäuse
- 6 Sicherheitsverriegelung
- 7 Netzkabel
- 8 Saftbehälter
- 9 Basisgerät
- 10 Funktionsschalter
- 11 Antriebsrad
- 12 Tresterbehälter

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Gerät dient zum Entsaften von Obst und Gemüse.
- Legen Sie keine zu harten Nahrungsmittel wie Nüsse oder Schokolade ein.
- Wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß gebraucht oder falsch bedient wird, kann für daraus entstehende Schäden keine Haftung übernommen werden!

Vorbereitungen

Bitte beachten Sie dazu auch die Abbildungen a bis e.

- Setzen Sie den Saft- und den Tresterbehälter auf.
- Setzen Sie das Zentrifugengehäuse (ohne transparente Abdeckung) auf.
- Setzen Sie das Zentrifugensieb so auf das Antriebsrad auf, dass es sich frei und rund drehen lässt.

WARNUNG SCHARF!

- Setzen Sie die transparente Abdeckung auf und arretieren Sie die beiden Sicherheitsverriegelungen, so dass sie entsprechend in das Gehäuse einrasten.
- Schneiden Sie die zu entsaftenden Früchte in Streifen.
- Stellen Sie sicher, dass der Funktionsschalter auf „OFF“ steht.
- Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz an.

Bedienung

Schaltereinstellungen

- Wählen Sie für kleine Früchte, z. B. Erdbeeren, die Stufe 1.
- Für größere Stücke oder hartes Gemüse, z. B. Karotten, wählen Sie die Stufe 2.
- Für den Pulsbetrieb (Arbeiten in kurzen Intervallen): Bringen Sie den Schalter in Position „OFF“. Der Schalter rastet in dieser Position ein. Das Gerät ist ausgeschaltet. Drehen Sie jetzt den Schalter auf die Position „*“. Sie müssen den Schalter entsprechend der gewünschten Intervalllänge in dieser Position festhalten. Beim Loslassen des Schalters geht dieser automatisch zurück auf Position „OFF“.
- Schieben Sie die Früchte in die Einfüllöffnung und schieben Sie mit dem Stopfer nach dem Einschalten nach.
- Der Saft fließt nun in den Saftbehälter. Das Fruchtfleisch wird im Tresterbehälter gesammelt.

HINWEIS:

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen sollte die Füllmenge von 500 ml nicht überschritten werden.

Reinigung

WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.
- Das Zentrifugensieb ist sehr scharf! Verletzungsgefahr!

ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Zur äußeren Reinigung des Gerätes benutzen Sie nur ein feuchtes Spültuch.

Stopfer, Transparente Abdeckung, Zentrifugensieb, Zentrifugengehäuse, Saft-/Tresterbehälter

- Diese Bauteile können Sie in einem Spülbad reinigen.
- Zum Reinigen des Zentrifugensiebes benutzen Sie bitte einen Pinsel.

ACHTUNG:

Die Bauteile sind **nicht** zur Reinigung in der Spülmaschine geeignet. Unter Einwirkung von Hitze und scharfen Reinigern könnten sie sich verziehen oder verfärben.

Technische Daten

Modell:.....	AE 1024 CB
Spannungsversorgung:.....	220-240 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:.....	450 W
Schutzklasse:.....	II
Kurzbetriebszeit:.....	2 Min.
Nettogewicht:	2,50 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma C. Bomann GmbH, dass sich das Gerät AE 1024 CB in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation. Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@bomann.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17
D-47906 Kempen/Germany



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eerder gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.



WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



WAARSCHUWING:

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijke letselrisico's.



OPGELET:

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.



OPMERKING:

kenmerkt tips en informatie voor u.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

- Laat de mixer niet langer dan 2 minuten ingeschakeld! Laat het apparaat daarna ca. 5 minuten afkoelen voordat u het opnieuw inschakelt
- Raak nooit bewegende delen van het apparaat aan en wacht altijd tot deze stilstaan.
- Het apparaat alleen onder toezicht gebruiken!
- Nooit iets aan de veiligheidsschakelaars veranderen!
- Nooit bij ingeschakeld apparaat het deksel verwijderen.
- Voorzichtig bij het hanteren met het centrifugezeef. Het is zeer scherp!
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt met ingezette stopper!
- Grijp nooit in de vulopening.

Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Stopper
- 2 Vulopening
- 3 Transparante afdekking
- 4 Centrifugezeef
- 5 Centrifugebehuizing
- 6 Veiligheidsvergrendeling
- 7 Netkabel
- 8 Saptank
- 9 Basisapparaat
- 10 Functieschakelaar
- 11 Aandrijfwiel
- 12 Droeisemtank

Doelmatig gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor het uitpersen van groenten en fruit.
- Vul het apparaat niet met te harde voedingsmiddelen zoals noten of chocolade.
- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door ondeskundig gebruik of onjuiste bediening!

Vorbereidingsen

Let daartoe ook op de afbeeldingen a t/m e.

- Plaats de sapbeker en het pulpreservoir.
- Plaats de centrifugebehuizing (zonder transparante afdekking).
- U plaatst het centrifugezeef zodanig op het drijf wiel, dat het vrij kan ronddraaien.

WAARSCHUWING – SCHERP!

- Plaats het transparante deksel en zet de beide veiligheidsvergrendelingen vast, zodat zij in de behuizing klikken.
- U snijdt de te persen vruchten in repen.
- Controleert u, of de functieschakelaar op „OFF“ staat.
- Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerd stopcontact 230 V, 50 Hz.

Bediening

Schakelstanden

- Kies stand 1 voor kleine vruchten, bijv. aardbeien.
- Kies stand 2 voor grotere stukken of harde groenten, bijv. wortels.
- Voor het pulsbedrijf (werken met korte intervallen): Zet de schakelaar op „OFF“. De schakelaar klikt in deze positie in. Het apparaat is nu uitgeschakeld. Draai de schakelaar nu naar de stand „*“. Zolang u de schakelaar ingedrukt houdt, is de impulsfunctie actief. Zodra u de schakelaar loslaat, keert deze automatisch terug naar de stand „OFF“.
- U schuift de vruchten in de vulopening en schuift ze met de stopper door, nadat u het apparaat hebt ingeschakeld.
- Het sap stroomt nu in uw Sapkom. Het vruchtvlees wordt opvangen in de droesemtank.

OPMERKING:

Ter vermijding van functiestoringen mag de vulhoeveelheid van 500 ml niet worden overschreden.

Reiniging

WAARSCHUWING:

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact vooraleer u het toestel schoonmaakt.
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.
- het zeef van de centrifuge is zeer scherp! Verwondingsgevaar!

OPGELET:

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Voor de reiniging van de buitenkant gebruikt u alleen een vochtige doek.

Stopper, transparante afdekking, centrifugezeef, centrifugebehuizing, sapbeker/pulpreservoir

- U kunt deze onderdelen in een sopje reinigen.
- Gebruikt u een kwast voor de reiniging van het centrifugezeef.

OPGELET:

De onderdelen zijn **niet** geschikt voor reiniging in de vaatwasmachine. Onder invloed van hitte en scherpe reinigers kunnen deze vervormen of verkleuren.

Technische gegevens

Model:..... AE 1024 CB
 Spanningstoevoer:220-240 V, 50 Hz
 Opgenomen: 450 W
 Beschermingsklasse: II
 Korte bedrijfstijd:2 Min.
 Nettogewicht:2,50 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!



Betekenis van het symbool ‘vuilnisemmer’

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwervingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

DANGER!

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

DANGER:

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

REMARQUE:

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- Ne laissez pas fonctionner l'appareil pendant plus de **2 minutes!** Laissez-le ensuite refroidir pendant env. **5 minutes** avant de recommencer!
- Ne touchez jamais aucun des accessoires de l'appareil lorsqu'ils sont encore en mouvement. Attendez toujours qu'ils se soient arrêtés.
- Ne laissez fonctionner l'appareil que sous la surveillance de quelqu'un!
- Ne touchez à aucun interrupteur de sécurité!
- Ne retirez pas le couvercle pendant le fonctionnement.
- Soyez prudent lors de la manipulation du filtre de la centrifugeuse. Celui-ci est très affilé!
- L'appareil ne doit pas être mis en marche sans le poussoir.
- Ne pas mettre les mains dans l'ouverture de remplissage.

Sommaire des éléments d'utilisation

- 1 Bouchon
- 2 Orifice de remplissage
- 3 Couvercle transparent
- 4 Passoire centrifuge
- 5 Boîtier centrifuge
- 6 Verrouillage de sécurité
- 7 Câble d'alimentation
- 8 Récipient de jus
- 9 Appareil de base
- 10 Interrupteur de fonction
- 11 Roue d'entraînement
- 12 Récipient de marc

Utilisation conforme

- Cet appareil sert à presser les fruits et légumes.
- Évitez d'y placer des denrées alimentaires trop dures, comme les noisettes ou le chocolat.
- Les endommagements causés par une utilisation non conforme ou une erreur d'utilisation de l'appareil ne relèvent pas de la responsabilité du fabricant!

Préparatifs

Merci de vous référer également aux illustrations à à e.

- Placer le récipient pour le jus et le marc.
- Placez le boîtier centrifuge (sans couvercle transparent).
- Installez le filtre de la centrifugeuse sur l'axe de telle façon qu'il puisse tourner librement.

DANGER, COUPANT!

- Poser le couvercle transparent et actionner les deux verrouillages de sécurité afin qu'ils s'enclenchent dans le boîtier.
- Coupez les fruits à presser en morceaux.
- Assurez-vous que le bouton marche / arrêt est sur la position „OFF“.
- Branchez l'appareil dans une prise de courant de 230V, 50 Hz, en bon état de fonctionnement.

Utilisation

Réglage du commutateur

- Pour les petits fruits, p. ex. pour les fraises, sélectionner le niveau 1.
- Pour les morceaux plus grands ou les légumes durs, p. ex. les carottes, sélectionner le niveau 2.
- Pour un fonctionnement pulsé (travailler dans des intervalles courts): Amenez le commutateur dans la position „OFF“. Le sélecteur s'enclenche dans cette position. L'appareil est maintenant arrêté. Tournez maintenant le sélecteur sur la position „*“. Vous devez maintenir le bouton enfoncé en fonction de la longueur des à-coups désirés. Si vous lâchez le bouton, il se remet automatiquement sur la position „OFF“.
- Introduisez les fruits dans l'ouverture de remplissage puis faites pression, pendant que l'appareil fonctionne, avec le presseur.
- Le jus coule alors dans le récipient à jus. La pulpe est recueillie dans le récipient de marc.

REMARQUE:

Pour éviter tout mauvais fonctionnement de l'appareil il est déconseillé de dépasser la quantité de remplissage limitée à 500 ml.

Nettoyage

DANGER:

- Avant le nettoyage de l'appareil, retirez toujours la prise au secteur!
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.
- La passoire de la centrifugeuse est très coupante! Risque de blessure!

ATTENTION:

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- Pour nettoyer l'extérieur, utilisez un torchon humide.

Bouchon, couvercle transparent, passoire centrifuge, boîtier centrifuge, récipient de jus/de marc

- Vous pouvez nettoyer ces éléments dans un bain rinçant.
- Pour nettoyer le filtre de la centrifugeuse, il est conseillé d'utiliser un pinceau.

ATTENTION:

Les pièces de l'appareil **ne** sont pas lavables en lave-vaisselle. Ils risquent de se déformer et perdre leur couleur sous l'effet de la chaleur et des détergents corrosifs.

Données techniques

Modèle:..... AE 1024 CB
 Alimentation:220-240 V, 50 Hz
 Consommation:..... 450 W
 Classe de protection: II
 Durée fonction pulse:2 Min.
 Poids net:2,50 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.



Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.



INDICACIÓN:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Consejos de seguridad especiales para este aparato

- ¡No deje el aparato más de 2 minutos en función! ¡Después, antes de usarlo otra vez, deje enfriar el aparato unos 5 minutos!
- No toque nunca ningún de los accesorios del aparato cuando estos se mueven todavía. Espere hasta que se paren.
- No deje funcionar el aparato sin la presencia de una persona!
- No toque ningún botón de seguridad!
- No quite la tapa cuando funciona el aparato.
- Tenga cuidado al manipular el filtro del centrifugador. Está muy afilado!
- Ponga el aparato en funcionamiento sólo cuando esté instalado el empujador.
- No entre en contacto con la abertura de llenado.

Sinóptico de los elementos de manejo

- 1 Bateado
- 2 Abertura de relleno
- 3 Tapa transparente
- 4 Tamiz centrífuga
- 5 Carcasa centrífuga
- 6 Bloqueo de seguridad
- 7 Cable de conexión
- 8 Recipiente para el zumo
- 9 Aparato base
- 10 Interruptor
- 11 Rueda de accionamiento
- 12 Recipiente para los restos desmenuzados

Uso conforme al destino prescrito

- Este aparato sirve para licuar fruta y verdura.
- No introduzca alimentos duros como podrían ser las nueces o el chocolate.
- ¡En caso de que no haya utilizado el aparato debidamente o correctamente, el fabricante no se hará responsable de los daños!

Preparaciones

Para ello, se ruega prestar también atención a las imágenes a hasta e.

- Coloque el recipiente de zumo y bagazo.
- Coloque la carcasa centrífuga (sin la cubierta transparente).
- Instale el filtro del centrifugador en el eje de tal manera que pueda girar fácilmente.

AVISO MUY CORTANTE!

- Coloque la tapa transparente y ajuste los dos bloqueos de seguridad hasta que encajen en la caja.
- Corte la fruta para exprimir en pedazos.
- Tenga cuidado que el botón de Marcha / Parada esté en posición „OFF“.
- Conecte el aparato a una caja de enchufe 230 V, 50 HZ instalada por la norma.

Utilización

Ajustes de interruptor

- Seleccione el grado 1 para frutas de tamaño pequeño, como p.ej. las fresas.
- Seleccione el grado 2 para trozos más grandes y verdura dura, como p.ej. zanahorias.
- Para el funcionamiento por impulsos (trabajar en intervalos cortos): Ponga el interruptor en posición „OFF“. El interruptor se encaja en esta posición. El aparato está ahora desconectado. Gire ahora el interruptor a la posición „*“. Dependiendo de la duración del intervalo, tiene que sujetar el interruptor en esa posición. Al soltar el interruptor, este vuelve automáticamente a la posición „OFF“.
- Introduzca la fruta en la abertura y cuando funciona el aparato empujela con el empujador.
- El zumo corre ahora en su vaso para bagazo. La pulpa se almacena en el recipiente de restos.

INDICACIÓN:

Para evitar un mal funcionamiento no vierta más de 500 ml.

Limpieza

AVISO:

- ¡Retire siempre el enchufe de la corriente antes de limpiar el aparato!
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.
- ¡La criba de centrifugar es muy cortante! ¡Existe peligro de hacerse daño!

ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Para limpiar el exterior, utilice un trapo húmedo.

Tapón, cubierta transparente, tamiz centrífuga, carcasa centrífuga, recipiente de zumo / bagazo

- Estas piezas se pueden lavar en un baño jabonoso.
- Utilice una brocha para limpiar el filtro del centrifugador.

ATENCIÓN:

Los componentes **no** son apropiados para el lavado en el lavavajillas. Bajo el influjo del calor o de detergentes agresivos pueden deformarse o descolorarse.

Datos técnicos

Modelo:..... AE 1024 CB
 Suministro de tensión:.....220-240 V, 50 Hz
 Consumo de energía: 450 W
 Clase de protección: II
 Intervalo de corto funcionamiento:.....2 Min.
 Peso neto:2,50 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.



AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusivamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:



AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.



ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.



INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

Avisos de segurança específicos para este aparelho

- Não utilizar o aparelho mais de **2** minutos contíguos! Deixá-lo arrefecer durante aproximadamente **5** minutos, antes de se reiniciar o funcionamento!
- Não toque nas partes em movimento e sempre aguarde a paragem do aparelho.
- Não sair das proximidades quando o aparelho estiver em funcionamento!
- Não manipular os interruptores de segurança!
- Não tirar a tampa durante o funcionamento.
- Cuidado com o crivo da centrífugadora. É muito afiado!
- O aparelho só poderá ser ligado depois de ter sido introduzido o bujão.
- Não meta os dedos na abertura de enchimento.

Elementos do aparelho

- 1 Bujão
- 2 Abertura de enchimento
- 3 Tampa transparente
- 4 Crivo centrífugador
- 5 Caixa dos centrífugos
- 6 Bloqueio de segurança
- 7 Fio
- 8 Recipiente do sumo
- 9 Aparelho de base
- 10 Selector de funções
- 11 Roda de propulsora
- 12 Recipiente de resíduos

Utilização de acordo com as especificações

- Este aparelho serve para extrair sumo de frutas e legumes.
- Não o encha com géneros alimentares rijos como nozes ou chocolate.
- Se o aparelho não for utilizado para os fins a que se destina, ou se for maneado de forma incorrecta, não se assumirá qualquer responsabilidade pelos danos que daí possam resultar!

Preparações

Observe para tal por favor também as Figuras de a a e.

- Monte o reservatório de sumo e o reservatório para o bagaço dos frutos e dos legumes.
- Monte a caixa dos centrífugos (sem a cobertura transparente).
- Colocar o crivo da centrifugadora sobre a roda de accionamento de forma a que se o possa girar bem.

⚠ AVISO AGUÇADO!

- Coloque a tampa transparente e feche os dois bloqueios de segurança, de forma a ficarem engatados no corpo do aparelho.
- Cortar às tiras os frutos que se deseja espremer.
- Tenga cuidado que el botón de Marcha / Parada esté en posición „OFF“.
- Ligar o aparelho a uma tomada de 230 V, 50 Hz, instalada convenientemente.

Manuseamento

Configurações do interruptor

- Para frutos pequenos, como por ex. morangos, seleccione o Grau 1.
- Para pedaços maiores ou para legumes mais rijos, como por exemplo cenouras, seleccione o Grau 2.
- Para o funcionamento por impulsos (funcionamento em intervalos de tempo curtos): Coloque o interruptor na posição „OFF“. O selector permanecerá nesta posição. O aparelho está agora desligado. Girar o selector para a posição „*“.
- Segundo a duração dos intervalos desejados, terá de se segurar o selector nesta posição. Ao largar-se o selector, este voltará automaticamente para a posição „OFF“.
- Introduzir os frutos pela abertura de enchimento e, depois de se ligar a máquina, utilizar o bichão para os pressionar contra o crivo.
- O sumo correrá então para o recipiente para o sumo. A polpa das frutas é recolhida no recipiente de resíduos.

i INDICAÇÃO:

Para se evitarem funções erróneas, não se deverá ultrapassar o volume de 500 ml.

Limpeza

⚠ AVISO:

- Antes da limpeza, retire sempre a ficha eléctrica da tomada!
- Não imergir de modo algum para limpeza o aparelho em água. Tal poderia ter um choque eléctrico ou um fogo como consequência.
- O crivo da centrifugadora é muito aguçado! Perigo de ferimentos!

⚠ ATENÇÃO:

- Não utilize uma escova de arame ou outros objectos abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Para limpar a parte exterior da máquina, usar apenas um pano húmido.

Bujão, cobertura transparente, crivo centrifugador, caixa dos centrífugos, reservatórios de sumo e de bagaço

- Pode lavar estas componentes num banho de água com produto de lavagem de loiça.
- Usar um pincel para a limpeza do crivo da centrifugadora.

⚠ ATENÇÃO:

As peças componentes não são adequadas para lavagem na máquina de lavar loiça. Podem deformar-se ou tingir-se sob o efeito do calor e de detergentes agressivos.

Características técnicas

Modelo:..... AE 1024 CB
 Alimentação da corrente:.....220-240 V, 50 Hz
 Consumo de energia:.....450 W
 Categoria de protecção:..... II
 Tempo de funcionamento curto:2 Min.
 Peso líquido:2,50 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerlo sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



AVVISO!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.

Pericolo di soffocamento!

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



NOTA: Mette in risalto consigli ed informazioni.

Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

- Non tenere acceso l'apparecchio per più di 2 minuti! Lasciarlo raffreddare per 5 minuti ca. prima di riaccenderlo!
- Non toccare mai le parti in movimento dell'apparecchio ed attendere sempre l'arresto.
- Usare l'apparecchio con cautela!
- Non toccare i tasti di sicurezza!
- Non togliere il coperchio mentre in funzione.
- Attenzione nel maneggiare il setaccio. È estremamente tagliente.
- L'apparecchio può essere messo in funzione unicamente con l'inserzione del pestello.
- Non mettere le dita dentro nell'apertura di inserimento cibo.

Elenco degli elementi di comando

- 1 Pestello
- 2 Apertura per il riempimento
- 3 Coperchio trasparente
- 4 Setaccio della centrifuga
- 5 Corpo della centrifuga
- 6 Blocco di sicurezza
- 7 Cavo di collegamento rete
- 8 Contenitore succo
- 9 Apparecchio base
- 10 Selettore funzioni
- 11 Albero motore
- 12 Contenitore polpa

Utilizzo conforme alla destinazione

- Questo apparecchio serve a spremere frutta e verdura.
- Non metterci cibi duri come noci o cioccolata.
- Se l'apparecchio non viene usato in conformità alle istruzioni o se viene usato scorrettamente, non possiamo assumerci nessuna responsabilità per i danni che ne derivano!

Preparazioni

Per tale osservare le immagini da a ad e.

- Montare il contenitore per succo e il vaso portascorie.
- Montare il corpo della centrifuga (senza la copertura trasparente).
- Posizionare il setaccio sul ruota di trazione in modo che giri liberamente.

AVVISO TAGLIANTE!

- Mettere il coperchio trasparente fissando i due blocchi di sicurezza in modo che si innestino nella custodia.
- Tagliare la frutta da centrifugare in strisciole.
- Assicuratevi che il tasto di funzione è su **OFF**.
- Collegare l'apparecchio ad una presa regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.

Uso

Impostazioni manopole

- Per frutta piccola, p.e. fragole, scegliere la velocità 1.
- Per pezzi più grandi o per verdure dure, p.e. carote, scegliere la velocità 2.
- Per il funzionamento a pulso (lavorazione a brevi intervalli): Portare l'interruttore sulla posizione **"OFF"**. L'interruttore si innesta quindi in questa posizione e l'apparecchio è disattivato. Regolare ora l'interruttore sulla posizione **"***". E' necessario mantenere l'interruttore in questa posizione a seconda della durata desiderata per gli intervalli di tempo. Rilasciando l'interruttore, quest'ultimo torna automaticamente alla posizione **"OFF"**.
- Inserire la frutta attraverso il foro di riempimento ed inserire tappo dopo avere acceso l'apparecchio.
- Il succo scorre nel recipiente. La polpa della frutta viene raccolta nell'apposito contenitore.

i NOTA:

Per evitare errori di funzionamento la quantità di riempimento non dovrebbe superare i 500 ml.

Pulizia

AVVISO:

- Prima di procedere alla pulizia estrarre sempre la spina dalla presa di corrente!
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.
- il setaccio è estremamente affilato! Pericolo di taglio!

ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Usare una pezza umida per pulire la parte esterna dell'apparecchio.

Pestello, copertura trasparente, setaccio della centrifuga, corpo centrifuga, vaso per succo e portascorie

- Questi pezzi sono lavabili in un bagno con detergente.
- Usare una spazzola per pulire il setaccio della centrifuga.

ATTENZIONE:

I componenti **non** devono essere lavati nella lavastoviglie. Sotto l'effetto del calore e di detergenti corrosivi potrebbero deformarsi o decolorarsi.

Dati tecnici

Modello:..... AE 1024 CB
 Alimentazione rete:220-240 V, 50 Hz
 Consumo di energia:..... 450 W
 Classe di protezione:..... II
 Funzionamento raccorciato:.....2 Min.
 Peso netto:2,50 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



WARNING!

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.



NOTE: This highlights tips and information.

Special Safety Instructions for this Machine

- Do not operate the mixer for more than **2 minutes!** Then let it cool down for approximately **5 minutes** before using it again!
- Do not touch any moving parts of the machine and always wait for it to stop.
- The machine should only be used under supervision!
- Do not manipulate any of the safety switches!
- Do not remove the lid during operation.
- Please take care when handling the centrifuge sieve. It is very sharp!
- The machine may only be switched on when the stopper rod is inserted.
- Do not put your fingers into the filler opening.

Overview of the Components

- 1 Tamper
- 2 Filling hole
- 3 Transparent cover
- 4 Centrifuge sieve
- 5 Centrifuge housing
- 6 Safety lock
- 7 Mains lead
- 8 Juice container
- 9 Base unit
- 10 Function switch
- 11 Drive wheel
- 12 Pomace container

Designated use

- This device is used for extracting juice from fruit and vegetables.
- Do not insert any foodstuffs which are too hard, such as nuts or chocolate.
- If the appliance is not used according to the instructions or incorrectly, the manufacturer is not liable for the resulting damage!

Preparations

Please also see illustrations a to e.

- Place the juice and pulp container in position.
- Place the centrifuge housing in position (without the transparent cover).
- Position the centrifuge sieve on the drive wheel in such a way that it can turn freely.

WARNING SHARP!

- Replace the transparent cover and fix the two safety locks so that they lock in place in the housing.
- Now cut the fruit from which juice is to be extracted into strips.
- Ensure that the function switch is in the "OFF" position.
- Connect the mixer to a properly installed power socket, 230 V, 50 Hz.

Operation

Switch Settings

- For small fruit, e.g. strawberries, select level 1.
- For larger pieces or hard vegetables, e.g. carrots, select level 2.
- For pulsed mode (working in brief intervals): Move the switch to the "OFF" position. The switch snaps into place. The appliance is off now. Turn the switch now to position "✱". The switch must be kept in this position for the desired interval. When the switch is released, it returns automatically to "OFF" position.
- Put the fruit into the filling aperture and then press in with the stopper rod after switching on.
- The juice will now flow into the juice container. The flesh of the fruit is collected in the pomace container.

NOTE:

In order to avoid malfunctions the maximum filling level of 500 ml should not be exceeded.

Cleaning

WARNING:

- Always remove the plug before cleaning!
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.
- The centrifuge sieve is very sharp! Danger of injury!

CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- For cleaning the outside of the machine use only a damp washing-up cloth.

Plunger, Transparent Cover, Centrifuge Sieve, Centrifuge Housing, Juice/Pulp Container

- These components can be cleaned in soapy water.
- In order to clean the centrifuge sieve, please use a brush.

CAUTION:

The components are **not** suitable for cleaning in a dishwasher. If exposed to heat or caustic cleaners they might become misshapen or discoloured.

Technical Data

Model:..... AE 1024 CB
 Power supply:.....220-240 V, 50 Hz
 Power consumption:.....450 W
 Protection class:..... II
 Short-term operation:.....2 Min.
 Net weight:2,50 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



Meaning of the "Dustbin" Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).



OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.

Niebezpieczeństwo uduszenia!

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.



UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.



WSKAZÓWKI:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Szczegółowe wskazówki bezpieczeństwa dla korzystania z miksera

- Proszę nie używać urządzenia dłużej niż przez 2 minut! Przed ponownym użyciem należy pozostawić urządzenie przez ok. 5 minut do wystygnięcia!
- Proszę nie dotykać żadnych części urządzenia, które są w ruchu. Proszę zawsze poczekać na ich zatrzymanie.
- Użytkować urządzenie tylko pod nadzorem!
- Prosimy nie manipulować przy wyłącznikach bezpieczeństwa!
- Prosimy nie zdejmować pokryw w czasie pracy.
- Prosimy bardzo ostrożnie obchodzić się z ostrym sitem wirówki.
- Urządzenie należy włączyć tylko po włożeniu ubijaka. Nie wkładać rąk do otworu do napelniania.

Przegląd elementów obsługi

- 1 Ubijak
- 2 Otwór napelniania
- 3 Osłona przeźroczysta
- 4 Sito wirówkowe
- 5 Obudowa wirówki
- 6 Rygiel zabezpieczający
- 7 Przewód zasilający
- 8 Pojemnik na sok
- 9 Część bazowa urządzenia
- 10 Przełącznik funkcyjny
- 11 Koło napędowe
- 12 Pojemnik na miąższ

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

- To urządzenie służy do wyciskania soku z owoców i warzyw.
- Nie wkładaj do urządzenia twardych produktów spożywczych, takich jak orzechy lub czekolada.
- Jeżeli urządzenie będzie użytkowane niezgodnie z przeznaczeniem lub w sposób niewłaściwy, na powstałe wskutek tego szkody nie udziela się żadnej gwarancji!

Przygotowanie

Uwzględnij rysunki od a do e.

- Załóż zbiornik na sok i wylłoczek.
- Załóż obudowę wirówki (bez przezroczystej osłony).
- Zamocować sito odśrodkowe na kole zamachowym w ten sposób, aby poruszało się ono swobodnie.

OSTRZEŻENIE: OSTRE CZĘŚCI!

- Proszę założyć przezroczystą osłonę i zamknąć oba rygły zabezpieczające tak, aby dokładnie przytrzymywały obudowę.
- Pociąć przeznaczone na sok owoce w paski.
- Upewnić się, czy przełącznik funkcji znajduje się w położeniu „OFF”.
- Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazda 230 V, 50 Hz.

Obsługa

Ustawienia przełącznika

- Dla małych owoców, takich jak truskawki, wybierz poziom 1.
- Wybierz poziom 2 w przypadku większych kawałków lub twardych warzyw, takich jak marchew.
- Praca impulsowa (w krótkich interwałach): Ustaw wyłącznik w pozycji „OFF”. W tej pozycji następuje ustalenie przełącznika. Urządzenie jest teraz wyłączone. Następnie należy obrócić przełącznik do pozycji „*”. Przełącznik należy utrzymywać w tym położeniu odpowiednio do wymaganej długości czasu miksowania. Po zwolnieniu przełącznika następuje jego automatyczny powrót w położenie „OFF”.
- Włożyć owoce do otworu wlotowego i wstawić ubijak. Włączyć urządzenie, lekko docisnąć owoce ubijakiem.
- Sok winien spływać do zbiornika. Miąższ z owoców zbierany jest w pojemniku na pozostałości owoców.

 **WSKAZÓWKA:** Prosimy nie przepelniać zbiornika powyżej 500 ml.

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE:

- Zawsze przed rozpoczęciem procesu czyszczenia prosimy wyciągnąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.
- Sito wirówki jest bardzo ostre! Istnieje niebezpieczeństwo skałeczenia się!

UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Do czyszczenia zewnętrznych części urządzenia stosować tylko wilgotną ścierkę.

Popychacz, przezroczysta osłona, sito wirówkowe, obudowa wirówki, zbiornik na sok/wylłoczek

- Te części można myć w kąpieli wodnej.
- Do czyszczenia sita odśrodkowego użyć należy pędzla lub szczotki.

UWAGA:

Części te **nie** nadają się do mycia w zmywarce do naczyń. Pod wpływem gorąca i ostrych środków czyszczących mogłyby ulec skrzywieniu lub przebarwieniu.

Dane techniczne

Model: AE 1024 CB
Napięcie zasilające: 220-240 V, 50 Hz
Stopień ochrony: 450 W
Stopień ochrony: II
Krótki czas pracy: 2 Min.
Masa netto: 2,50 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumentskiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!



FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



VIGYZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.



TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

Speciális biztonsági előírások a készülékhez

- Ne működtesse a készüléket egyfolytában **2** percnél tovább! Újabb bekapcsolás előtt hagyja kb. **5** percig lehűlni!
- Kérjük ne fogja meg a berendezés működésben lévő részzeit. Kérjük várja meg azok leállását.
- A készüléket csak felügyelet mellett használja!
- Ne manipulálja a biztonsági kapcsolót!
- Működés közben ne távolítsa el a fedelet.
- Óvatosan használja a centrifugaszűrőt. Nagyon éles!
- A készüléket csak a gyümölcsnyomó behelyezése után szabad bekapcsolni.
- Ne nyúljon a betöltő nyílásba.

A kezelőelemek áttekintése

- 1 Tömörítő
- 2 Betöltőnyílás
- 3 Átlátszó fedél
- 4 centrifugaszűrő
- 5 centrifugaburkolat
- 6 Biztonsági retesz
- 7 Hálózati kábel
- 8 Léttartály
- 9 alapkészülék
- 10 Funkciókapcsoló
- 11 hajtókerék
- 12 Törkölytartály

Rendeltetésszerű használat

- A készülék gyümölcs és zöldség levének kifacsarására való.
- Ne tegyen bele kemény élelmiszereket, mint csonthéjas gyümölcsöket vagy csokoládét.
- Ha nem rendeltetésszerűen használták, vagy hibásan kezelték a készüléket, nem vállalunk felelősséget a keletkező hibákért.

Előkészületek

Kérjük, vegye figyelembe az „a-e” ábrákat.

- Helyezze fel a lé- és rosttartályt.
- Helyezze fel a centrifuga burkolatot (átlátszó fedél nélkül).
- Helyezze a centrifugaszűrőt olyan módon a meghajtókerékre, hogy szabadon körbeforoghasson.

FIGYELMEZTETÉS ÉLES!

- Tegye fel az átlátszó fedelet, és zárja le a két biztonsági reteszt úgy, hogy megfelelően bekattanjanak a készülék tokozásába.
- Vágja szelvényekre a kifacsarandó gyümölcsöt.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló az **“OFF”** jelen áll.
- Csatlakoztassa a készüléket előírászerűen szerelt, 230V, 50Hz-es konnektorba!

Használat

Kapcsoló beállítások

- Kis gyümölcsökhöz, pl. eperhez válassza az 1. fokozatot.
- Nagyobb darabokhoz vagy kemény zöldséghez, mint például sárgarépa-hoz válassza a 2. fokozatot.
- Impulzus üzemmóddhoz (rövid intervallumokban történő facsarás): Ustaw wyłącznik w pozycji **“OFF”**. W tej pozycji następuje ustalenie przełącznika. Urządzenie jest teraz wyłączone. Następnie należy obrócić przełącznik do pozycji **“*”**. Przełącznik należy utrzymać w tym położeniu odpowiednio do wymaganej długości czasu miksowania. Po zwolnieniu przełącznika następuje jego automatyczny powrót w położenie **“OFF”**.
- Tegye a gyümölcszeleteket a töltőnyílásba és bekapcsolás után nyomja beljebb a gyümölcsöt a gyümölcsnyomóval.
- A gyümölcslé a gyümölcsleves edénybe csurog. A gyümölcshús a törkönytartályban gyűlik össze.

TÁJÉKOZTATÁS:

Működési hibák elkerülése végett a beletett mennyiség lehetőleg ne haladja meg az 500 ml-t.

Tisztítás

FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzzuk ki a hálózati csatlakozót!
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.
- A centrifugaszűrő nagyon éles! Balesetveszély!

VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószeret.
- A külső tisztításhoz csak nedves ruhát használjon.

Tömködő, átlátszó fedél, centrifugaszűrő, centrifuga burkolat, lé-/rosttartály

- Ezeket a részeket mosogatószeres vízben lehet tisztítani.
- A centrifugaszűrő tisztításához használjon ecsetet.

VIGYÁZAT:

A készülék részei nem moshatók el mosogatógépben. Hő és erős tisztítószeres hatására eldeformálódhatnak vagy elszíneződhetnek.

Műszaki adatok

Modell:..... AE 1024 CB
Feszültségellátás:220-240 V, 50 Hz
Teljesítményfelvétel:450 W
Védelmi osztály: II
Rövid üzemeltetési idő:2 Min.
Nettó súly:2,50 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kiefeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання. Не використовуйте його на вулиці. Оберегайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте прилад **без** огляду. Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрозі пошкодження кабель живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою.

Існує загроза **задухи**!

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтеся цих вказівок.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.



УВАГА:

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.



І ВКАЗІВКА:

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

Спеціальні інструкції з безпечної праці для цього приладу

- Не слід працювати приладом довше ніж 2 хвилин. Після цього слід дати приладу приблизно 5 хвилин для охолодження, перед тим як включити його знов.
- Забороняється торкатися до деталей приладу, коли вони рухаються і не зупинилися повністю.
- Експлуатація приладу дозволяється тільки під наглядом.
- Не робіть будь-яких змін в аварійному вимикачі.
- Не знімайте кришку під час роботи.
- Будьте обережні при роботі з ситом центрифуги. Воно дуже гостре.
- Прилад можна включати тільки при вставленому набивному поршні.
- Не засовуйте руки в закладний отвір.

Огляд елементів приладу

- Набивний поршень
- Закладний отвір
- Прозора кришка
- Сито центрифуги
- Корпус центрифуги
- Замок безпеки
- Шнур
- Контейнер для соку
- Базовий прилад
- Перемикач функцій
- Колесо приводу
- Контейнер для м'якоти

Застосування приладу за його призначенням

- Цей прилад призначений для вичавлювання соку зі фруктів і овочів.
- Не закладайте твердих продуктів харчування, таких як горіхи або шоколад.
- Якщо прилад використовується не за його призначенням або неналежним чином, то ми не несемо відповідальності за шкоду, що може виникнути!

Підготовка

Зверніть увагу на малюнки від а до е.

- Насадіть контейнери для соку і м'якоти.
- Насадіть корпус центрифуги (без прозорої кришки).
- Насадіть сито центрифуги на колесо приводу таким чином, щоб воно безперешкодно поверталось навколо осі.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: ГОСТРЕ!

- Насадіть прозору кришку та заблокуйте обидва замки безпеки таким чином, щоб вони замкнулись на корпусі.
- Поріжте на шматочки призначені для вичавлювання фрукти.
- Переконайтесь, чи знаходиться перемикач функцій в позиції „OFF - вимкнено”.
- Підключіть прилад через належним чином змонтовану розетку зі захисними контактами до електричної мережі з напругою 230 В і частотою 50 Гц.

Обслуговування

Позиції перемикача

- Виберіть для невеликих фруктів, наприклад полуниці, позицію 1.
- Для більших фруктів або твердих овочів, таких як морква, виберіть позицію 2.
- Для шагового робочого режиму (робота з короткими інтервалами): Переставте перемикач в позицію „OFF - вимкнено”. У цій позиції перемикач буде заблокований. Прилад вимкнений. Переставте перемикач в позицію „*”. Ви повинні утримувати перемикач у цій позиції протягом часу бажаного інтервалу. Як тільки перемикач буде звільнений, він автоматично повертається назад в позицію „OFF - вимкнено”.
- Покладіть фрукти в закладний отвір і після включення просовуйте їх вниз за допомогою поршня.
- Сік стікає в контейнер для соку. М'якоть збирається у призначеному для неї контейнері.

ВКАЗІВКА:

Для запобігання збоїв маса заповнення не повинна перевищувати 500 мл.

Очищення

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

- Завжди витягуйте вилку з розетки перед тим, як розпочати очищення приладу.
- Забороняється опускати прилад в воду з метою очищення. Це може призвести до удару струмом або до пожежі.
- Ніж центрифуги дуже гострий! Існує небезпека травматизму!

УВАГА:

- Забороняється використати для очищення дрітні щітки або абразивні предмети.
- Забороняється використати їдкі або абразивні миючі засоби.
- Для очищення зовнішньої поверхні приладу користуйтеся вологою ганчіркою для миття посуду.

Поршень, прозора кришка, сито центрифуги, корпус центрифуги, контейнери для соку і м'якоти

- Ці компоненти приладу можна мити в воді як посуд.
- Для очищення сита центрифуги використовуйте щіточку.

УВАГА:

Ці компоненти не можна мити в посудомийній машині. Під дією тепла та жорстких миючих засобів вони можуть бути деформовані або знебарвлені.

Технічні параметри

Модель: AE 1024 CB

Подання живлення: 220-240 В, 50 Гц

Споживання потужності: 450 Вт

Група електробезпеки: II

Короткочасний режим: 2 хвил.

Вага нетто: 2,50 кг

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

BOMANN®

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17 · 47906 Kempen
Tel.: 0 21 52/8998-0 · Fax: 0 21 52/8 99 89 11
e-mail: mail@bomann.de · Internet: www.bomann.de

Stünings Medien, Krefeld · 03/10